



ACTIVITÉS SOCIOÉCONOMIQUES SOCIOECONOMISCHE ACTIVITEITEN

TOUS / ALLEN



Activation des intérieurs d'îlots verts
Aide et Convivialité au Foyer Schaarbeekois asbl
Réhabiliter les intérieurs d'îlots par de petits travaux, renforcer l'attachement au quartier et l'implication des habitants en activant ces lieux par des actions conviviales.

Activering van de binnenkant van de groene huizenblokken
Hulp en Bijstand in de Schaarbeekse Haard vzw
De binnenkanten van de huizenblokken vernieuwen door kleine werkes uit te voeren, de band met de wijk en de betrokkenheid van de bewoners versterken door het activeren van deze plaatsen via gezellige acties.

02 240 80 66 – geraldine.willems@fsh.be



Tout en vert
Patrimoine à roulettes asbl
Verduriser les entrées de l'École 6 via un projet participatif et intergénérationnel autour du végétal.

Alles in groen
Patrimoine à roulettes asbl
De ingangen van de École 6 vergroenen door middel van een participatief en intergeneratieel project rond planten.

Avec / Met École 6 + J.S.T. – Jeunes Schaarbeekois au Travail asbl
0476 98 86 94 – yves.hanosset@gmail.com



Helmet plaisir!
Kern Cabinet asbl
Ateliers culinaires, éducation à l'alimentation saine dans les écoles et 4 banquets saisonniers pour déguster en toute convivialité des plats de tous horizons! Une recette à proposer à vos voisins? Contactez-nous!

Helmet plaisir!
Kern Cabinet asbl
Kookworkshops, opvoeding voor gezonde voeding in de scholen en 4 gezellige seizoensbanketten met schotels van alle horizonnen! Een recept voorstellen aan uw buren? Contacteer ons!

0496 28 72 48 – patrickmrchl@gmail.com



Helmet, une biographie
Topografica vzw
Le photographe Kurt Deruyter propose un portrait des habitants du quartier tout en formant des jeunes à la photographie dans la perspective d'en entretenir la mémoire – édition d'un livre de portraits et d'un magazine d'art.

Helmet een biografie
Topografica vzw
De fotograaf Kurt Deruyter stelt een portret voor van de wijkbewoners waarbij jongeren worden opgeleid in de fotografie met het oog op het onderhouden van de herinnering – editie van een portrettenboek en een kunstmagazine.

0477 76 90 16 – kurt@kurtderuyter.be

COMMERCANTS / HANDELAARS



Soutien au quartier commerçant
Atrium Helmet
Pour valoriser le noyau commercial Helmet/Vandevelde une étude sur des projets de devantures commerciales et un soutien financier pour leur rénovation.

Steen voor de handelswijk
Atrium Helmet
Voor het valoriseren van de handelskern Helmet/Vandevelde een studie inzake de projecten voor uitstralingen en een financiële steun voor hun renovatie.

02 242 55 30 – jrprocess@atrium.irisnet.be

INFORMATION – PARTICIPATION INFORMATIE – PARTICIPATIE



RenovaS asbl
Favoriser la participation et la diffusion de l'information autour du contrat de quartier durable via des réunions avec les habitants, des groupes de travail, des stands d'information sur l'espace public, la coordination de fêtes de quartier, la publication d'une lettre d'information mensuelle et le site internet.

De participatie en de verspreiding van informatie rond het duurzaam wijkcontract bevorderen via vergaderingen met de bewoners, werkgroepen, informatiestands op de openbare ruimte, de coördinatie van wijkfeesten, het publiceren van een maandelijkse nieuwsbrief en de website.

02 246 91 66 – eresne@renovas.be – www.renovas.be



Le mot de l'échevine

Après deux années de mise en œuvre, le programme du contrat de quartier durable Helmet a été revu pour maximiser les projets et leurs impacts positifs sur le périmètre.
Certaines opérations n'avaient plus lieu d'être, les chances ayant été rénovées par les propriétaires eux-mêmes. Grâce à l'enveloppe budgétaire ainsi libérée, des projets ont pu être renforcés. D'autres projets ont aussi pu être ajoutés : réaménagements complémentaires d'espaces publics, création d'un nouvel équipement sportif pour le quartier.
Je remercie déjà toute l'équipe du contrat de quartier qui mettra les bouchées doubles pour mener à bien ce programme ambitieux!

Cécile Jodogne
Échevine de la rénovation urbaine

Een woordje van de schepen

Na twee jaar uitvoering, werd het programma van het duurzaam wijkcontract Helmet herbekeken om de projecten mogelijk te gebruiken.
Sommige operaties hadden geen reden van bestaan meer verwijderd. Dankzij de budgettaire omslag die hierdoor vrijkwam, konden projecten worden versterkt, waaronder projecten konden worden toegevoegd: bijkomende inrichtingen voor de openbare ruimten, creatie van een nieuwe sportruimte voor de wijk.
Ik dank nu reeds de voltallige ploeg van het wijkcontract die tot een goed einde te brengen!

Cécile Jodogne
Schepen voor stadsrenewing

L'équipe de RenovaS vous accompagne De ploeg van RenovaS begeleidt u!



Gaël Comhaire
Chef de projet
Projectleider
geomhaire@renovas.be

Erdem Resne
Information – participation
Informatie – participatie
eresne@renovas.be

Stefano Cincinato
Architecte
Conseil en rénovation
Architect
Tel: 02 215 85 16
Fax: 02 342 43 03
scincinato@renovas.be

Antenne de quartier Wijkantenne
Rue Richard Vandeveldestraat 85
Bruxelles 1030 Brussel
Tel 02 246 91 66

Permanence de l'architecte conseil en rénovation
Permanente van de architect renovatieadvies
Mercredi Woensdag 14:00-17:00
Rue Richard Vandeveldestraat 85
Lundi-Vendredi Maandag-Vrijdag 09:00-13:00
+ Jeudi Donderdag 14:00-18:00
Place Colignonplein 41 – Bruxelles 1030 Brussel
Tel 02 215 85 16 – info@renovas.be

www.renovas.be

Un contrat de quartier durable près de chez vous... QU'EST-CE QUE C'EST ? Een duurzaam wijkcontract in uw buurt... WAT IS DAT?

Un contrat signé entre la commune de Schaarbeek et la Région de Bruxelles-Capitale qui subsidie en grande partie les projets.

Dans un quartier défini et délimité – voir la carte du périmètre au verso.

Durable : les projets intègrent des dimensions environnementales, économiques et sociales.

Pourquoi ? Pour revitaliser le quartier en le rendant plus accueillant et convivial.

Comment ? Par la création ou la rénovation de logements, de nouveaux équipements – salle de sport, salle polyvalente... –, l'aménagement des espaces publics – rues, tunnels, arbres... – et par des activités qui visent à améliorer la qualité de vie dans le quartier.

Pour qui ? Pour tous les habitants du quartier.

Par qui ? Par la commune de Schaarbeek qui confie à RenovaS la mise en œuvre du contrat avec le concours des habitants – assemblées générales, commission de quartier, groupes de travail – ainsi que par les différents partenaires qui proposent des projets pour ce contrat.

Un contract ondertekend tussen de Gemeente en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat een groot deel van de projecten subsidieert.

In een wijk bepaald en begrensd – zie de kaart van de perimetre ommezijde.

Duurzaam: de projecten passen milieu, economische en sociale dimensies toe.

Waarom? Om de wijk te herwaarderen en hem gastvrij en gezelliger te maken.

Hoe? Door het creëren of renoveren van woningen, nieuwe uitrustingen – sportzaal, polyvalente zaal... –, het inrichten van openbare ruimten – straten, tunnels, bomen... – en door activiteiten die beogen om de leefkwaliteit in de wijk te verbeteren.

Voor wie? Voor alle bewoners van de wijk.

Door wie? Door de Gemeente Schaarbeek die de uitvoering van het contract toevertrouwt aan RenovaS met de medewerking van de bewoners – algemene vergaderingen, wijkcommissie, werkgroepen – evenals de verschillende partners die projecten voor dit contract voorstellen.

Qui est RenovaS ?

RenovaS est une asbl à qui la commune de Schaarbeek délègue la gestion des contrats de quartier durables, à savoir :

- le suivi administratif et technique du programme de rénovation,
- l'information et la participation au contrat de quartier durable,
- la coordination des projets environnementaux et socio-économiques en collaboration avec les habitants et le milieu associatif,
- la sensibilisation des propriétaires à la rénovation de leur bien.

Wie is RenovaS?

RenovaS is een vzw aan wie de gemeente Schaarbeek de coördinatie van de duurzame wijkcontracten heeft toevertrouwd, nl:

- de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma,
- de informatie over en de participatie aan het wijkcontract,
- de coördinatie van milieu- en socio-économische projecten, samen met de bewoners en de verenigingen,
- het promoten bij de eigenaars van de renovatie van hun goed.

Commune de Schaarbeek
Gemeente Schaarbeek

HELMET

Contrat de quartier durable
Duurzaam wijkcontract

Programme
modifië
Gewijzigd
programma
2013



Programme/Programma
2011-2014



LOGEMENTS ET INFRASTRUCTURES COLLECTIVES WONINGEN EN COLLECTIEVE INFRASTRUCTUREN

Le contrat de quartier va permettre la rénovation de 7 logements qui seront loués à des conditions sociales. De nouvelles infrastructures seront également créées dans le quartier : crèche, lieu d'accueil de la petite enfance, locaux pour les associations et écoles de devoirs, un espace seniors et une salle de sport.

Het wijkcontract zal de renovatie mogelijk maken van 7 woningen die verhuurd worden aan sociale voorwaarden. Nieuwe infrastructuur zullen eveneens worden gecreëerd in de wijk: kribbe, opvang voor de allerkleinsten, lokalen voor de verenigingen en huistakenscholen, een seniorenruimte en een sportzaal.

- Rue de l'Agriculture**
Landbouwstraat 110-112
Rénovation de 3 logements. Création d'une nouvelle crèche de 48 places et d'un lieu d'accueil de 12 places pour les enfants. Une formule plus souple que les crèches classiques pour les parents en formation et en recherche d'emploi ou pour parer aux imprévus du quotidien. Renovation van 3 woningen. Creatie van een nieuwe kribbe met 48 plaatsen en een opvangplaats met 12 plaatsen voor de kinderen. Een soepelere formule dan de klassieke kribben voor de ouders die een opleiding volgen en werk zoeken of om tegemoet te komen aan dagelijkse onvoorziene omstandigheden.
- Square Apollosquare 1-2**
Soctie 1 : des locaux pour les écoles de devoirs et les activités d'associations du quartier: réunions, fêtes, jeux...
Soctie 2 : un espace pour seniors équipé d'une cuisine pour organiser des repas et des fêtes.
Sokkel 1: lokalen voor de huistakenscholen en de activiteiten van verenigingen uit de wijk: vergaderingen, feesten, spelen...
Sokkel 2: een ruimte voor senioren uitgerust met een keuken om maaltijden en feesten te organiseren.
- Chaussée de Helmet**
Helmetsesteenweg 343-347
Rénovation de 4 logements et création d'une nouvelle salle de sport de tapis pour le quartier: judo...
Renovation van 4 woningen en creatie van een nieuwe tapijtsportzaal voor de wijk: judo...



ESPACE PUBLIC OPENBARE RUIMTE



- CHAUSSEE DE HELMET**
HELMETSESTEENWEG
Reconfiguration des trottoirs, du mobilier urbain et modernisation de l'éclairage. Heraanleg van de voetpaden, stadsmeubilair en modernisering van de verlichting.
- SQUARE APOLLOSQUARE**
Aménagement et verdurisation d'un espace public convivial de 4500 m². Inrichting en vergroening van een gezellige openbare ruimte van 4500 m².
- RUES TRANSVERSALES**
À LA CHAUSSEE DE HELMET
TRANSVERSALE STRATEN OP DE HELMETSESTEENWEG
Réduction de la vitesse de circulation et sécurisation des passages. Vertraging van het verkeer en beveiliging van de oversteekplaatsen.



- ABORDS DE L'ÉGLISE DE LA SAINTE-FAMILLE**
OMGEVING VAN DE HEILIGE FAMILIEKERK
Reconfiguration de l'espace public. Heraanleg van de openbare ruimte.
- RUE DE L'AGRICULTURE**
LANDBOUWSTRAAT
Reconfiguration des trottoirs et du mobilier urbain. Heraanleg van de voetpaden en het stadsmeubilair.
- CARREFOUR HELMET/ALBERT DESENFANS**
KRUISPUNT HELMET/ALBERT DESENFANS
Reconfiguration de la voirie - financement hors contrat de quartier. Heraanleg van de wegenis - financiering buiten wijkcontract.



- CARREFOURS HELMET/FOYER SCHAEERBEKOIS**
& ELIE LAMBOTTE/FOYER SCHAEERBEKOIS
KRUISPUNT HELMET/SCHAARBEEKSE HAARD & ELIE LAMBOTTE/SCHAARBEEKSE HAARD
Sécurisation des carrefours. Beveiliging van de kruispunten.
- PLACE AGRICULTURE/HAECHT**
LANDBOUWHAECHTPLEIN
Réaménagement de l'espace public et renouvellement du mobilier urbain. Heraanleg van de openbare ruimte en vernieuwing van het stadsmeubilair.
- RUE DU CORBEAU**
RAAFSTRAAT
Réfection des trottoirs : une partie du projet sera réalisée en insertion socioprofessionnelle via J.S.T. - Jeunes Schaeerbeekois au Travail asbl. Herstelling van de voetpaden: een gedeelte van het project zal uitgevoerd worden door J.S.T. - Jeunes Schaeerbeekois au Travail asbl als socio-professionele inschakeling.



PÉRIMÈTRE ET LOCALISATION DES OPÉRATIONS

PERIMETER EN LOCALISATIE VAN DE OPERATIES

RÉNOVATION EMBELLISSEMENT RENOVATIE VERFRAAIING



- CONSEIL EN RÉNOVATION**
RENOVATIEADVIES
RENOVAS ASBL
Tous les mercredis après-midi à la boutique de quartier, permanence d'un architecte conseiller en rénovation : assistance technique et administrative sur les primes à la rénovation, énergie, petit patrimoine...
Alle woensdagnamiddagen in de wijkwinkel, permanente van een architect renovatie-adviseur: technische en administratieve hulp voor de renovatiepremie, energie, klein erfgoed...
Formation Opleiding
02 247 77 56
jet.103@renovas.be
www.jet103.be
02 215 85 16
sclincinat@renovas.be
www.renovas.be
- VERDURISATION DES FACADES**
VERGROENING VAN DE GEVELS
J.S.T. - JEUNES SCHAEERBEKOIS
AU TRAVAIL ASBL
Verduriser les rues, le quartier en formant des jeunes peu qualifiés à la pose de jardinière en façade.
Déjà 40 jardinières commandées !
De straten, de wijk vergroenen door jonge laaggeschoolde werkoeken op te leiden voor het plaatsen van bloembakken aan de gevels. Al 40 bloembakken besteld!
Formation Opleiding
02 247 77 56
jet.103@renovas.be
www.jet103.be
02 215 85 16
sclincinat@renovas.be
www.renovas.be
- POSE DE TOITURES VERTES**
PLAATSIING VAN GROENE DAKEN
MISSION LOCALE DE SCHAEERBEK ASBL
Une formation qualifiante qui crée des emplois, embellit le quartier et améliore l'écoulement des eaux de pluie.
Déjà 450 m² de toitures verdurisées dans le quartier !
Een kwalificerende opleiding die jobs creëert, de wijk verfraait en de afvoer van regenwater verbetert.
Reeds 450 m² groene daken aangelegd in de wijk!
Avec : Met Centre FAC asbl, J.S.T. - Jeunes Schaeerbeekois au Travail asbl, Mission de Quartier d'Helmet asbl & Renovas asbl
Formation Opleiding
ybelhassan@milocs.be
Intéressé par une toiture verte ? Intéresse voor een groen dak?
02 246 91 66 - erene@renovas.be

ACTIVITÉS SOCIOECONOMIQUES SOCIOECONOMISCHE ACTIVITEITEN

PETITS - JUSQU'À 12 ANS / KLEINTJES - TOT 12 JAAR



- Atelier Récup'art**
Cercle Déchets d'oeuvres asbl
Création d'œuvres artistiques à partir d'objets de récupération pour sensibiliser à la consommation durable et à la gestion des déchets. Ateliers à l'École 6, stages de vacances...
0489 538 575
lecerdedechetsd'oeuvres@gmail.com
- Brede School**
Heilige Familie Instituut
Ateliers sportifs, artistiques et culinaires pour les enfants. Ouverture de l'école au quartier par la mise à disposition de locaux et la création de partenariats.
0485 185 232
tsmout@klaveren7.be
- Chœurs et orchestres à Helmet**
Remua asbl
Initier les enfants des écoles du quartier à un instrument de musique, au chant et en fin d'année des concerts avec d'autres écoles. Ateliers en cours à l'École 6 mais ouverts à tous les enfants du quartier.
0484 620 823 - clarisse@remua.be

ADOLESCENTS / TIENERS



- Les Ateliers d'Olga - La Gerbe AMO**
Soutien scolaire pour les élèves du secondaire âgés de 12 à 20 ans couplé à de l'insertion par le sport.
02 242 89 21 - lagerbeamo@busmail.net
- Soutien scolaire - Darna asbl**
Pour lutter contre le décrochage scolaire : une école de devoirs, une université ouvrière, des tables rondes, diverses activités participatives pour adolescents qui impliquent aussi les parents.
02 256 06 63 - asbl.darna@gmail.com

SENIORS / SENIOREN

- Soutien aux seniors**
Pater Baudry asbl
Un nouvel espace créé dans le socle de la tour Apollo pour élargir la gamme des activités proposées aux seniors et développer des synergies intergénérationnelles.
02 240 33 63 - mdaems@schaerbeek.lisrnet.be
- Steun voor senioren**
Pater Baudry asbl
Een nieuwe ruimte geschapen in de sokkel van de Apollotoren om het gamma activiteiten dat wordt voorgesteld aan de senioren uit te breiden en intergenerationale synergieën te vormen.

FEMMES / VROUWEN

- Formation accueil de la petite enfance**
Maison de quartier d'Helmet asbl
Projet d'insertion socioprofessionnelle qui vise à soutenir l'accès à l'emploi des mères isolées en offrant une formation qualifiante. Augmentation de l'offre d'accueil dans le quartier.
Avec : Met COBEFF asbl & Mission Locale asbl.
02 215 04 96 - mqh.adultes@swing.be
- Vorming opvang van de allerkleinsten**
Maison de quartier d'Helmet asbl
Project voor socio-professionele inschakeling dat de toegang tot werkgelegenheid wil steunen voor geïsoleerde moeders door een kwalificerende vorming te bieden. Verhoging van het opvangaanbod in de wijk.

SUITE
VERVOLG